

会长献词

自2020年一月以来，全世界都笼罩在2019新冠肺炎疫情之下。总会的大部分计划和活动也因而都被延期或甚至取消了。幸运的是，总会在采取了安全管理措施之下，能够开展一些活动，如在2020年8月进行第27届理事会的选举工作时采取了非常严格的安全管理措施(请参阅第3页)。在137个普通会员和149个准会员中，分别有130个和142个派代表投票。这94.9%和95.3%的投票率创下了理事会选举投票率的新纪录。

以往投票率都在50%至70%之间。随后的常年会员大会是通过Zoom网上平台进行。

为了帮助会员团体，总会通过与人民协会、体育理事会及文化、社区与青年部的共同努力，争取到在加强安全管理措施下在2021年新春佳节期间允许进行采青活动/舞狮表演。其中有127个会员团体在领取了采青准证后，得以展开共1,378场采青活动，并筹得一些活动基金。采青地点包括办公室、工厂、大型购物中心里的店铺、寺庙、酒店、教育机构。在2022年的新春佳节期间，更有153个会员团体领取采青准证，进行了一共2,075场采青活动(第20页)。

疫情也造成了跨境旅行的限制，导致国际武术比赛暂停。总会因而全力支持其运动员参加线上比赛。参赛运动员都取得佳绩(第8页)。

2021新加坡全国武术与散打锦标赛也在严谨的安全管理措施下成功举行。一连9天从12月15日至23日的全国赛吸引了44个武术团体的800名参赛者。他们参加了160个比赛项目，总参赛人数有1,500人次。今年2022，在防疫限制放松下，各项指标都破纪录：一连举行十天-从11月13日至22日、参加的武术团体多达75个、参赛者1,686位、比赛项目334个、参赛人数超过2,920人次。

随着疫情获得改善和限制的放宽，我们在2022年可以举办更多实体的活动，包括在5月和8月的全国校际运动会武术比赛、8月的传统武术国庆庆典表演、9月的第26届义安城全国舞狮锦标赛。我们的运动员还参加了今年5月-越南第31届东南亚运动会取得2金、3银、1铜的优异成绩(第12-15页)、7月-美国世界运动会及泰国第20届亚细安大学生运动会(第9页)、12月-印尼第8届世界青少年武术锦标赛取得3金、7银、4铜的优异成绩(第18-19页)。运动员们都取得非常好的成绩。

仅此感谢所有帮助过我们的各界人士和有关团体。特别要谢谢易华仁部长、唐振辉部长、国会议长兼我国奥理会主席陈川仁先生、刘燕玲政务部长及蔡瑞隆高级政务次长莅临比赛现场为得奖运动员颁奖及给予所有运动员鼓励和加油打气。我也要感谢全体理事和顾问、运动员和家長、教练和裁判、赞助商和支持者、秘书处，以及我们的合作伙伴-体育理事会、文化、社区与青年部和人民协会。

让我们再接再厉，再创佳绩！

新加坡武术龙狮总会
会长洪茂诚BBM



Message by President

Since January 2020, the whole world has been disrupted by the COVID-19 pandemic. Most of our plans and activities at the Federation have been postponed or even cancelled. Fortunately, we were able to carry out some of our activities after putting in some extra Safe Management Measures (SMMs).

In 2020, we organised the Election of the 27th Management Committee (MC) under very strict SMMs (see Pg3). Of the 137 Ordinary Members and 149 Associate Members, 130 and 142 respectively sent their representative to vote on behalf of their organisations. These voting rates of 94.9% and 95.3% set new records for MC elections which usually ranged from 50% to 70%. The Annual General Meeting of Members which followed was conducted via online Zoom platform.

To help our member organisations hit by the pandemic, the Federation worked with Sport Singapore, MCCY and People's Association to make Caiqing activities / Lion Dance performances possible during 2021 CNY under a special pilot framework with strict SMMs. The Caiqing Permits helped 127 member organisations raise some operating funds when they conducted 1,378 activities in allowed venues such as Offices, Factories, Shops in mega Shopping Centres, Temples, Hotels, and educational institutions. For 2022 CNY, 153 member organisations conducted a total of 2,075 Caiqing activities (Pg 20).

COVID restrictions such as those on travel had resulted in suspension of all international Wushu competitions. The Federation then supported its athletes to take part in online competitions and achieving outstanding results (Pg 8).

The National Wushu and Sanda Championship 2021 was also organised under strict SMMs. Held over nine days from 15 to 23 December 2021, it attracted some 800 participants, from 44 Wushu organisations, who enrolled in 160 competition events with total participation of 1,500. This year 2022, with ease of restriction, records of the various indicators were broken: 75 organisations, 1,686 athletes, 334 competition events and a total participation of 2,920.

With some improvements in the situations of COVID-19 pandemic and easing of some of the restrictions in 2022, more physical activities could be held, including the NSG 2022 (Wushu competitions) in May and Aug, the Traditional Wushu National Day celebration performance in Aug and the 26th Ngee Ann City National Lion Dance Championship in Sep. Our athletes also participated and achieved very good results at overseas competitions such as the 31st South East Asian Games in Vietnam with 2 Gold, 3 Silver and 3 Bronze (Pg 12-15) in May; World Games 2022 in USA and the 20th ASEAN University Games in Thailand (Pg 9) both in July; and the 8th World Junior Wushu Championship in Indonesia with 3 Gold, 7 Silver and 4 Bronze (Pg 18-19) in Dec 2022.

Our deepest appreciations go all individuals and organisations who have helped us in our achievements. May I thank Minister S. Iswaran, Minister Edwin Tong, Speaker of Parliament and SNOC Chairman Mr Tan Chuan Jin; MOS Low Yen Ling, SPS Mr Eric Chua PBM, for their presence at competition sites to present prizes to the winners and giving words of encouragement to all athletes; Advisers and Members of our MC; Athletes and parents; Coaches and Judges; sponsors, supporters; our Secretariat Office and our partners - Sport Singapore, MCCY and the People's Association.

Let's keep up the good work and strive for better results in future!

Ang Mong Seng BBM

President

Singapore Wushu Dragon and Lion Dance Federation



在严峻新冠疫情下主办理事会选举

Organising Elections amidst COVID-19 Pandemic

在2020年8月，我们成功主办了第27届理事会的选举工作，当中采取了非常严格的安全管理措施，如体温检查、身份确认、排队和领取选票、勾选投票、投票、离开投票所和离开总会会所。在137个普通会员和149个准会员中，分别有130个和142个派代表投票。这94.9%和95.3%的投票率创下了理事会选举投票率的新纪录。以往投票率都在50%至70%之间。随后的年度会员大会是通过Zoom进行。

In 2020, we managed to organise the Election of the 27th Management Committee under very strict SMMs such as **Temperature Check, Identity Check, Queuing and Collecting Voting Slip, Ticking Voting Slip, Voting, Exiting Voting Room and Leaving Federation.** Of the 137 Ordinary Members and 149 Associate Members, 130 and 142 respectively sent their representative to vote on behalf of their organisations. These voting rates of 94.9% and 95.3% set new records of the voting rates of MC elections which usually ranged from 50% to 70%. The Annual General Meeting of Members which followed was conducted via Zoom.



The Election of the 27th MC was carried out under very strict Safe Management Measures.
第27届会的选举工作在非常严格的安全管理措施下进行。



After voting, the votes were sorted and inspected, read and verified, recorded and tabulated.
投票活动结束后，所有选票都经过谨慎整理与审查、宣读与确定、记录与统计。

第27届理事会证书颁发仪式

Certificate of Appointment Presentation for the 27th Management Committee

总会于2022年1月9日为第27届理事会举行委任证书颁发仪式。大会主宾是我国社区、文化与青年部高级政务次长蔡瑞隆先生。

The Federation organised the Certificates of Appointment Presentation Ceremony for the Members of the 27th Management Committee on 9 January 2022 at our Training Hall. The Guest of Honour was Mr Eric Chua, Sr. Parliamentary Secretary for Ministry of Culture, Community and Youth.



SWDLDLDF President Mr Ang Mong Seng BBM presented his welcome address at the Presentation Ceremony.
会长洪茂诚先生BBM在第27届理事会证书颁发仪式上至欢迎词。



Guest of Honour Mr Eric Chua presented Certificates of Appointment to SWDLDLDF President Ang Mong Seng BBM, SWDLDLDF Vice President Kwek Hian Chuan Henry and our Adviser, Mr Lim Hock Yu who is also Chief Executive Director of People's Association.
大会主宾蔡瑞隆先生为会长洪茂诚先生BBM，副会长郭献川先生及务顾问兼人民协会总执行理事长林福有先生颁发委任书。



Chairman, Kelvin Lim PBM led his 27th Management Committee in reciting the Pledge, witnessed by Guest of Honour Mr Eric Chua.
主席林隆田PBM带领第27届理事会在大会主宾蔡瑞隆先生的见证下宣读誓约。



SWDLDLDF President Mr Ang Mong Seng BBM presented a token of appreciation (Taiji sword) to Guest of Honour Mr Eric Chua.
会长洪茂诚先生BBM颁赠纪念品(太极剑)给大会主宾蔡瑞隆先生感谢他在百忙之中抽空主持证书颁发仪式。



Group Photo after the successful Certificates of Appointment Presentation Ceremony of the 27th Management Committee and Singapore Traditional Wushu Honorary Mentors' Group.
新加坡武术龙狮总会第27届理事会与 新加坡传统武术荣誉导师团委任证书颁发仪式圆满成功举行后的大合照。

新加坡传统武术荣誉导师团证书颁发仪式

Certificate of Appointment Presentation for the Singapore Traditional Wushu Honorary Mentors' Group

由20位传统武术大师代表国内各个武术团体组成的新加坡传统武术荣誉导师团于2021年5月成立。委任证书颁发仪式于2022年1月9日举行。感谢我国社区、文化与青年部高级政务次长蔡瑞隆先生抽空莅临，主持仪式。

The Singapore Traditional Wushu Honorary Mentors' Group, which comprises 20 Traditional Wushu Masters from various Wushu schools / clans in Singapore, was formed in May 2021. Certificates of Appointment were presented to these Masters by Mr Eric Chua, Senior Parliamentary Secretary for Ministry of Culture, Community and Youth.



周桐师傅 (北少林)



*莊兴隆师傅 (南少林)



莫荣超师傅 (白鹤派)



谢炎顺师傅 (蔡李佛)



苏自芳师傅 (形意、八卦)



李锦源师傅 (周家拳)



王亚雄师傅 (少林洪拳)



许晋阁师傅 (陈式太极拳)



黄驥师傅 (杨式太极拳)



陈素芳师傅 (武式太极拳)



郭良鑫师傅 (凤阳拳)



陈传山师傅 (海南拳)



李玉华师傅 (子午门)



刘景行师傅 (吴式太极拳)



*周树师傅 (六合八法)



廖松芬师傅 (客家拳)



*林灿良师傅 (五祖拳)



陈源基师傅 (五枚派)



郭长城师傅 (七星螳螂)



*肖长根师傅 (北派武术)

*代表领取

成立国家传统武术精英队

Formation of National Traditional Wushu Elite Team

为成立新加坡传统武术精英队，总会于2021年6月起进行选拔工作。20位运动员经过3轮的选拔赛，从97位运动员中脱颖而出，成功进入新加坡传统武术精英队。队员们来自各门各派，有8女、12男。5位内家拳，15位外家拳。最年幼6岁，最年长61岁。

In Jun 2021, the Federation commenced the selection for athletes to form the Singapore Traditional Wushu Elite Team. After 3 rounds of selection, only 20 of the 97 athletes qualified for the Elite Team. They come from various Wushu schools / sections with 8 women and 12 men, 5 Internal martial arts, 15 External martial arts. The youngest is 6 years old and the oldest is 61 years old.



The 2,000-strong audiences were treated with many and different types of wushu performances at the Traditional Wushu performance for National Day Celebration held on 8 Aug 2022 at Bishan Active Park. (Article of Lianhe Zaobao)
传统武术表演“传武飞扬贺国庆”的2,000位观众能在两个小时里观赏到这么多门派，这么多不同武术类型的表演，可说是大饱眼福、不虚此行！(联合早报报导)



The Singapore Traditional Wushu Elite Team was invited to perform at the Media Centre and took a group photo with President Mr Ang Mong Seng BBM.
新加坡传统武术精英队受邀到媒体中心表演并与会长洪茂诚先生BBM合影。



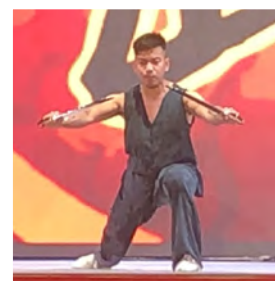
Dr. Royce Ang, Chairman of Traditional Wushu Sub-com, Mr Lukas Cheng, Chairman of Wushu Sub-com, MC Member Mr Pang Ying Hui and CEO Mr Leow played hosts to Master Chiu during his visit.
传统武术主任洪楹勝博士、武术主任钟佳峰先生、理事彭颖辉先生与总裁廖明峇代表总会接待赵志凌师傅的到访。

2022年春到河畔演出

Performance @ River HongBao 2022

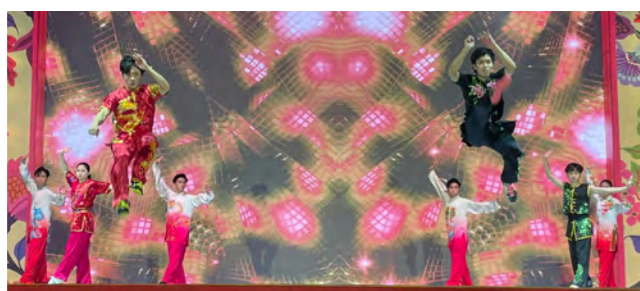
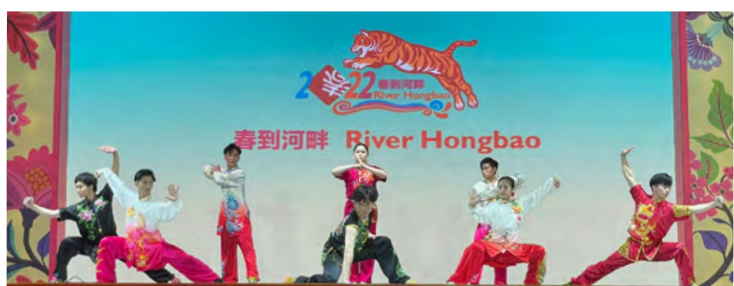
新加坡武术龙狮总会再次受邀，派武术队伍参与“春到河畔2022”的演出节目。龙狮队伍因新冠疫情除外。“春到河畔2022”这大型庆祝表演活动是从2022年1月30日至2月6日（小除夕至农历正月初六），一连六晚在滨海花园举行。总会派了传统武术精英队在除夕当晚演出，另外两晚则是派出国家武术队参与表演。三晚的精彩节目都获得观众的欢迎和热烈掌声。

Once again, our Federation was invited to send outstanding Wushu teams to perform at the River Hongbao 2022. Dragon and Lion Dance were excluded due to COVID-19 restrictions. This large-scale celebration was held at Gardens by the BAY from 30 Jan to 6 Feb 2022 (Chinese New Year's Eve to the sixth day of first lunar month). Our Traditional Wushu Elite Team performed at the opening night while our National Wushu Teams on the next two evenings. The audiences of the three evenings were awed by the exciting performances and reciprocated with rounds of applause.



Performance by our Singapore Traditional Wushu Elite Team at the opening night of River HongBao 2022.

新加坡传统武术精英队为“2022春到河畔”开幕当晚呈现精彩表演。



Our National Wushu Teams awed the audiences at River HongBao 2022 with their high-difficulty routines and flawless wushu display. 国家武术队员的高难度套路与近完美的武术表演，虏获了观众的心及获得了他们的热烈掌声。

参加网际网络比赛

Participation in Competitions online

新冠疫情使得跨境活动受到限制而导致所有国际武术比赛暂停。总会因而全力支持其运动员参加线上比赛，例如2021国际武联武术套路网络大赛(共得30金、25银及2铜)、2021亚洲区传统武术大赛国际武联武术套路网络大赛(1金、9银及2铜)和2021国际舞龙舞狮网络大赛。参赛运动员都取得佳绩。

COVID-19 restrictions on travel have resulted in suspension of all international Wushu competitions. The Federation therefore supported its athletes to take part in online competitions such as the IWUF Wushu Taolu Virtual Competition 2021 (achieved a total 30 Gold, 25 Silver and 2 Bronze medals), the Asia Traditional Wushu Virtual Competition 2021 (1 Gold, 9 Silver and 2 Bronze medals) and 2021 International Dragon & Lion Dance Virtual Competition (12nd position and 24th positions), with athletes achieving outstanding results.

2021国际武联武术套路网络大赛(30金、25银、2铜)

IWUF Wushu Taolu Virtual Competition 2021 (30 Gold, 25 Silver, 2 Bronze)

All 29 athletes achieved great results at this Virtual Competition with 30 Gold, 25 Silver and 2 Bronze. 所有参加这个套路网络大赛的29位运动员都取得优异成绩，总共获得30金、25银及2铜。

Men's Group C (18 years & above) 男子C组 (18岁及以上)

2 Gold 金: Adalia Jesse Colin, Ong Zi Meng 王子铭, Lim Yi Jie Randall 林艺杰

1 Gold 金, 1 Silver 银: Jowen Lim Si Wei 林思韦, Chan Jun Kai 曾俊恺, Angus Quek Ngee Herng 郭毅轩

Women's Group C (18 years & above) 女子C组 (18岁及以上)

2 Gold 金: Ho Lin Ying 何凌莹, Ong Li Ling Kimberly 王璠苓

2 Silver 银: Vera Tan Yan Ning 陈彦凝, Josephine Lee Sze Min 李思敏, Isabel Chua Xin Ting 蔡欣葶, Le Yin Shuen 吕盈萱

Men's Group B (15 - 17 years) 男子B组 (15 - 17岁)

1 Gold 金, 1 Silver 银: Yeo Jun Wei 杨峻玮, Sim Shao Yang Ian 沈少杨

2 Silver 银: Koh Le Bon 许乐邦

Women's Group B (15 - 17 years) 女子B组 (15 - 17岁)

1 Gold 金, 1 Silver 银: Zoe Tan Ziyi 陈子怡, Jolie Goh 吴娟, Zeanne Law Zhi Ning 罗芝宁, Berlynn Ng Xuan Qi 黄宣祺

1 Gold 金, 1 Bronze 铜: Ong Xue Ling Cassandra 王雪苓

1 Gold 金: Charlotte Ho Kah Young 何佳恩

Men's Group A (12 - 14 years) 男子A组 (12 - 14岁)

2 Gold 金: Luis Koh Yu Tao 高宇涛

1 Gold 金, 1 Silver 银: Chan Geng Yeam 陈景炎, Chua Xin Yun 蔡心昀, Caleb Ng Bin Rong 黄斌荣

1 Gold 金, 1 Bronze 铜: Joel Ng 黄凯

Women's Group A (12 - 14 years) 女子A组 (12 - 14岁)

1 Gold 金, 1 Silver 银: Heidi Kong Kai En 邝凯恩, Neo Chloe 梁可怡, Koh Li Yun Nessya 高丽芸

2021亚洲区传统武术大赛(1金、9银、2铜)

Asia Traditional Wushu Virtual Competition (1 Gold, 9 Silver, 2 Bronze)

All six athletes achieved good results at this Competition with 1 Gold, 9 Silver and 2 Bronze. 所有参加这个网络大赛的六位运动员都取得优异成绩，总共获得1金、9银及2铜。

1 Gold 金, 1 Silver 银: Tan Wei Qing Regina 陈炜晴

2 Silver 银: Hioe Peter Sariputra 侯德源, Devin Tharunuwan Kaluarachchi, Lee Si Kai 李斯凯

1 Silver 银, 1 Bronze 铜: Tay Ah Huat 郑方发, Tay Kai Xin Ranice 郑凯心

国际舞龙舞狮网络大赛2021

2021 International Dragon & Lion Dance Virtual Competition

Optional Routine (Professional Group) 南狮自选套路(精英组)

Yi Wei Athletic Association 艺威体育会 - 1st Category Prize 一等奖

Southern Lion Optional Routine (Open Group) 南狮自选项目(公开组)

Nam Sieng Dragon & Lion Dance Activity Centre 南仙龙狮体育会 - 2nd Category Prize 二等奖

Traditional Southern Lion (Open Group) 传统南狮项目(公开组)

Qingwei Lion & Dragon Cultural Troupe 擎威龙狮文化团(新加坡) - 1st Category Prize in 一等奖

参加大型国际比赛

Participation in International Competitions

随着跨境旅游限制的放宽，我们的运动员参加了第31届东南亚运动会、2022年世界运动会及第20届亚细安大学生运动会。

With easing of travel restrictions in 2022, our athletes were able to participate in overseas competitions such as the 31st South East Asian Games; World Games 2022; and 20th ASEAN University Games.

2022年世界运动会 (1银、1铜) World Games 2022 (1 Silver, 1 Bronze)

2022年世界运动会于2022年7月在美国阿拉巴马州伯明翰举行。国家武术队运动员陈彦凝和林思韦受主办方邀请参加世运会的武术比赛。他们分别获得一枚铜牌和一枚银牌。恭喜思韦和彦凝！

The World Games 2022 was held in July 2022 in Birmingham, Alabama, USA. Our National Wushu athletes, Vera Tan and Jowen Lim were invited by the Organisers to take part in the Wushu competition. They returned with one Bronze and one Silver medal, respectively. Congratulations and Well done to both Vera Tan and Jowen Lim!



Jowen Lim won a silver medal in the Dao/Gun Shu.
林思韦在刀术/棍术比赛项目获得一枚银牌。



Vera Tan won a bronze medal in Taijiquan/Taijijian.
陈彦凝在太极拳/太极剑比赛项目获得一枚铜牌。



Vera Tan and Jowen Lim celebrated with National Wushu Coach, Yang Ning who was also their Team Leader.
彦凝和思韦在获奖后与国家武术教练兼领队杨宁合照留念。

第20届亚细安大学运动会 (1金、2银、5铜) 20th ASEAN University Games (1 Gold, 2 Silver, 5 Bronze)

新加坡派出了一支5个运动员的武术队参加在泰国举行的第20届亚细安大学生运动会武术比赛。领队是郑长春先生、随队裁判是庄志强先生。在4天的比赛里，新加坡武术队运动员总共获得1枚金牌、2枚银牌、5枚铜牌及2个第4排名。恭贺新加坡武术队获得佳绩！

The 20th ASEAN University Games (AUG) was held in Ubon Ratchathani, Thailand in July 2022. Singapore sent a team of five athletes to compete in the Wushu events led by Team Manager Joshua Tay Zhang Chun and Team Judge Chng Chit Kiong. In the 4-day competition, our Singapore Wushu Team athletes won one Gold, two Silver, five Bronze medals and two 4th positions. Well done and Congratulations to our Singapore Wushu Team athletes!

Results 成绩:

- Le Yin Shuen 吕盈萱 : 1 Gold 金, 2 Bronze 铜
- Tay Yu Xuan 郑宇轩 : 1 Silver 银, 1 Bronze 铜
- Ong Zi Meng 王子铭 : 1 Silver 银, 2 4th 第四
- Josephine Lee 李思敏 : 2 Bronze 铜



Le Yin Shuen won a gold medal in Women's Qiangshu. She also won a Bronze medal each in Changquan and Jianshu.
吕盈萱获得女子枪术金牌。她也在女子长拳和女子剑术各获得一枚铜牌。



A group photo for Singapore Wushu Team before boarding their flight for Thailand.
新加坡武术队在登机飞往泰国前合影留念。

Singapore Wushu Team athletes posed for a group photo before their competitions.
新加坡武术队运动员在上场比赛前合影。



The proud Singapore Wushu Team athletes posed for a group photo at the podium.
身感骄傲的新加坡武术队运动员在领奖台合影。



前任会长 Past Presidents



Lim Kim San
Minister
林金山部长
(1967 - 1970)



Jek Yuen Thong
Minister
葛润堂部长
(1971 - 1980)



Lee Khoon Choy
Senior Minister of State
李炳才
高级政务部长
(1981 - 1988)

第27届理事会 27th Management Committee



Ang Mong Seng, BBM
洪茂诚DDM
President and
Former MP for Hong Kah GRC
会长兼
前丰加集选区国会议员



Gan Thiam Poh
薛添宝
Vice President and
MP for Ang Mo Kio GRC
副会长兼
宏茂桥集选区国会议员



Kwek Hian Chuan Henry
郭敏川
Vice President and
MP for Kebun Baru SMC
副会长兼
哥本峇鲁区国会议员



Lim Lung Tieng, PBM
林耀田 PDM
Chairman
主席



Swee Kay Seng, BBM
王健洲 DDM
Vice Chairman
副主席



Ong Kian Chew, BBM
王健洲 DDM
Vice Chairman
副主席



Ng Kee Alan
黄渠
Vice Chairman
副主席



Chua Swee Wah, PBM
蔡瑞华 PBM
Treasurer
财政



Yan Siew Beng Marcus
杨修明
Assistant Treasurer
副财政



Cheng Jia Hong
钟佳峰
Chairman, Wushu
Sub-Committee
武术主任



Tan Wei Liang, Terry
陈伟良
Chairman, Dragon
Dance
Sub-Committee
舞龙主任



Chin Yee Chung
陈毅忠
Chairman, Lion
Dance
Sub-Committee
舞狮主任



Royce Ang Boon Seng
洪耀胜
Chairman,
Traditional Wushu
Sub-Committee
传统武术主任



Kee Koh Guan
纪科元
Chairman,
Competition
Sub-Committee
竞赛主任



Koh Ang Kuan, Kenny
许宏贤
Chairman, Data
Resource
Sub-Committee
资料主任



Peter Tan
陈振兴
Chairman, Foreign
Publication
Sub-Committee
出版主任



Tan Sock Ching
陈淑燕
Chairman, Foreign
Affairs
Sub-Committee
外事主任



Tan Poh Hong
陈淑凤
Chairman, Asset
Management
Sub-Committee
产业管理主任



Foo Fook Boon
符福文
Committee
Member
理事



Heng Puay Hock
王福耀
Committee
Member
理事



Lee Kim Huak
李金发
Committee
Member
理事



Tan Yong Moh
陈永茂
Committee
Member
理事



Lim Hock Peng
林福平
Committee
Member
理事



Tan Hee Boon
陈嘉文
Committee
Member
理事



Koh Hong Kai
许德凯
Committee
Member
理事



Ng Wei Hong
梁伟雄
Committee
Member
理事



Tan Chun Kiat
陈俊傑
Committee
Member
理事



Teo Kian Seng
张健傑
Committee
Member
理事

秘书处 Secretariat



Leow Meng Hong
廖明敏
Chief Executive Officer
总裁



Woon Tuck Weng
温迪永
Manager
经理



Tan Xiang Tian
陈相天
Technical Manager
技术经理



Valerie Wee Ling En
魏灵恩
Pathway & Participation Manager
途径与参与经理



Joanne Choo Siang Ling
朱湘玲
Admin & Operation
Executive
行政运作助理

武总狮会

WUSHU & LION DANCE FEDERATION



Tang Guan Seng
Senior Parl Secretary
陈厚生
高级政务次长
(1989 2003)



Ang Mong Seng
Member of Parliament
洪捷诚
国会议员
(2003 2012; 2018 2020)



Liang Eng Hwa
Member of Parliament
连荣华
国会议员
(2012 2016)



Sitoh Yih Pin
Member of Parliament
司徒宇璇
国会议员
(2016 2018)

Committee



Ng Kim Nguan
黄德元
Secretary General
秘书长



Ng Poa Leng, PBM
黄宝龙 PBM
Assistant Secretary
General
副秘书长



Huang JiaWei
黄家威
Assistant Secretary
General
副秘书长



Teo Soon Long
张联雄
Chairman, Wushu
Judges
Sub-Committee
武术裁判主任



Ang Chee Peng
洪志平
Chairman, Dragon
& LionDance
Judges
Sub-Committee
龙狮裁判主任



Chai Chun Heng Peter
蔡俊兴
Chairman, Liaison
Sub-Committee
联络主任



Liu Kee Fatt
刘棋发
Committee
Member
理事



Oh Yoke Eng
胡玉英
Committee
Member
理事



Pang Ying Hui
彭颖慧
Committee
Member
理事



Ting Min Long
陈晋发
Committee
Member
理事



Chan Keng Wee
曾勤为
Honorary Auditor
查账



Wong Wen Ya
黄温雅
Finance & Admin
Executive
财务与行政助理

顾问团 Our Advisers



Lim Hock Yu
林福有
Adviser to SWH DF and
Chief Executive Director
of People's Association
会务顾问兼人民协会总执行理事



Goh Peck San
吴碧山
Legal Adviser
法律顾问



Ang Choo Poh Belinda, BBM
洪秀蓝 RRM
Legal Adviser
法律顾问



Lee Boon Leong, JP BBM
李文龙 JP BBM
Adviser
顾问



Tan Hong Huat, PPA PBM
陈鸿发 PPA PBM
Adviser
顾问



Ow Chin Seng James, PBM
胡进胜 PBM
Adviser
顾问



Oh Cheng San, BBM(L)
胡澄山 BBM(L)
Adviser
顾问



Lim Tiang Chuan
林炳川
Adviser
顾问



Tan Fuh Gih, BBM
陈仕敏 BBM
Adviser
顾问



Tay Thiam Back, BBM
郑谦木 BBM
Adviser
顾问



Ng Leng Kim Jimmy, PBM
黄龙金 PBM
Adviser
顾问



Hong Poh Hin, BBM
洪宝兴 BBM
Adviser
顾问



Chen Qing Cai
陈庆才
Adviser
顾问



Ng Poh Wah, RRM
黄保华 BBM
Adviser
顾问



Ang Chee Yam, IP RRM
洪振炎 JP RRM
Adviser
顾问

第31届东南亚运动会授旗仪式

Flag Presentation for 31st South East Asian Games

第31届东南亚运动会（东运会）武术比赛于2022年5月11日至16日在越南河内举行。总会在2022年4月30日为参加东运会的新加坡团队（武术）运动员举办了授旗仪式。授旗仪式节目开始是一场模拟比赛，安排由具有国家或国际级的裁判打分和在其他运动员、家长、理事和嘉宾面前进行，旨在帮助这八名参加东运会的运动员适应比赛氛围。虽然观众会给予运动员支持，也会为他们带来压力。在裁判组的严格评审/点评下，运动员，尤其六名首次参加东运会的新人，都在三场模拟比赛中有显著的进步。

The 31st Southeast Asian Games (SEA Games) Wushu Competitions was held from 11 to 16 May 2022. Our Federation organised a Flag Presentation Ceremony for our Team Singapore (Wushu) on 30 April 2022. The event commenced with a mock competition (final of the three) for the eight athletes to help them accustom to competition atmospheres as they were accessed by a panel of judges with national and international accreditations and before fellow athletes, parents, MC members and guests who were present not only to lend support but to also create pressure for them as six of whom are debutants at SEA Games. Under critical assessment / advice of judges, these athletes have shown marked improvement over the three mock competitions and we thank these judges for their excellent jobs.



SWDLDF President Mr Ang Mong Seng BBM officiated the Flag Presentation Ceremony for our Team Singapore (Wushu) and presented the Singapore Flag to Team Leader Mr Lukas Cheng. 会长洪茂诚先生BBM为参加东运会的新加坡团队（武术）运动员主持授旗仪式，并把国旗授予领队钟佳峰先生。



The mock competitions aimed to help athletes accustom to competition atmospheres. They were accessed by a panel of and before fellow athletes, parents and guests who were present not only to lend support but to also create pressure for them. 安排的3场模拟比赛旨在帮助参加东运会的运动员适应比赛氛围。他们在裁判组的严格评审 / 点评下和在其他运动员、家长和观众面前接受测试。虽然观众会给予运动员支持，也会为他们带来压力。

贵宾探访 Visits by VIPs



Minister Edwin Tong visited our Wushu athletes on 19 March 2022 and gave his words of encouragement!
唐振辉部长于2022年3月19日探访我们武术运动员，给他们加油打气！

新加坡武术团队参加东运会受到政府部门的关注，尤其是文化、社区与青年部。两位领导，唐振辉部长与蔡瑞隆高级政务次长都在百忙之中抽空探访我们的武术运动员，和他们聊天和给他们鼓励、加油打气。

Team Singapore (Wushu)'s taking part in the 31st Southeast Asian Games (SEA Games) had received much attention from our government, especially Ministry of Culture, Community and the Youth. Both key appointment holders, Minister Edwin Tong and Senior Parliamentary Secretary Mr Eric Chua made visits to our athletes during their training sessions, chit chatted with them and gave them words of encouragement.



Minister Edwin Tong posed with our Wushu athletes for a group photo.
唐振辉部长与武术运动员们摆个招式合照。



Mr Eric Chua, Sr Parl Sec of MCCY visited our Wushu athletes on 6 May 2022 to give his words of encouragement!

我国文化、社区与青年部高级政务次长蔡瑞隆先生于2022年5月6日探访我们武术运动员，给他们加油打气！

新加坡武术龙狮 SINGAPORE WUSHU DRAGON & LION DANCE



Mr Lukas Cheng, Chairman of Wushu Sub-com briefed Minister Edwin Tong on the progress of our Wushu athletes and presented him a souvenir.
武术主任钟佳峰先生给唐振辉部长汇报了武术运动员的进展并赠予他一份纪念品。



A group photo - with National Coach Yang Ning on right.
大合照 - 右边者是国家武术教练杨宁。



A group photo of Mr Eric Chua with our Wushu athletes.
蔡瑞隆高级政务次长与武术运动员们合照。

第31届东南亚运动会(2金、3银、1铜) 31st South East Asian Games (2 Gold, 3 Silver, 1 Bronze)



A group photo before departing for Hanoi, Vietnam for the 31st Southeast Asian Games.
飞往越南河内参加31届东南亚运动会前来个团体照。



Mr Tan Chuan Jin, Speaker of Parliament and Chairman of Singapore National Olympic Council and Mr Eric Chua, SPS of MCCY visited our athletes at the competition site to lend their support. 国会议长兼新加坡全国奥林匹克理事会主席陈川仁先生和文化、社区与青年部高级政务次长蔡瑞隆先生亲临东南亚运动会武术比赛现场为我们的运动员加油打气!



Singapore's first Wushu medal at the 31st SEA Games. Jowen Lim Si Wei scored 9.70 but missed a Gold medal in Men's Changquan by 0.01 point. He won a silver medal for Singapore. Well done Jowen!
新加坡武术队在第31届东南亚运动会传来捷报! 林思韦在男子长拳获得9.70分, 以微差0.01分与金牌失之交臂, 为新加坡赢得一面银牌。



Team Singapore won one silver and one bronze on the first day of competition.
新加坡团队在等一天的比赛里获得一银和一铜。



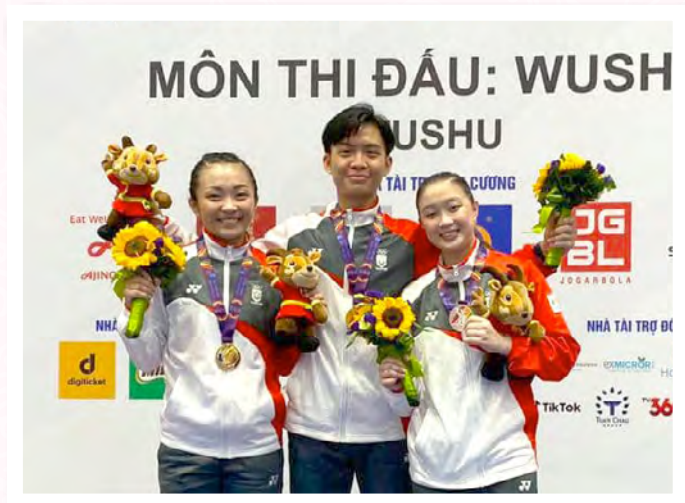
Chan Jun Kai won a bronze medal for Singapore in the Men's Taijiquan. Well done Jun Kai!
曾俊恺在男子太极拳项目为新加坡添上一面铜牌。俊恺, 好样子! 加油!



SWDLDF President Mr Ang Mong Seng BBM, Sec Gen Ng Kim Nguan and Wushu Sub-com chairman Lukas Cheng also attended the Meeting of Wushu Federation of ASEAN-China amidst the SEA Games.
会长洪茂诚BBM、秘书长黄镜元和武术主任钟佳峰也在东运会举行期间出席中国-东盟武术联合会的会议。

第31届东南亚运动会的2金、3银、1铜成绩是历来在国外举行的东南亚运动会的最好成绩。新加坡在东南亚国家的排名也提升到第三。

The result of 2 Gold, 3 Silver, 1 Bronze at 31st SEA Games is our best ever result for away Games. Singapore's ranking also improved to 3rd amongst the Southeast Asian countries.



Medallists of the 31st SEA Games - Chan Jun Kai (Gold), Ong Li Ling Kimberly (Gold) and Zoe Tan Ziyi (Silver).
第31届东运会奖牌获得者-曾俊恺 (金牌)、王璎苓 (金牌) 与陈子怡 (银牌)。



Ong Li Ling Kimberly and Zoe Tan Ziyi clinched the top spots in the Women's Dao Shu & Gun Shu Combine event and won a Gold and a Silver respectively for Team Singapore (Wushu).
王璎苓与陈子怡在女子刀术与棍术联合项目发挥出色而包办了金、银牌。



Mr Eric Chua, Sr Parl Sec of MCCY made a special visit to present the Games Mascot to Silver medalist, Jowen Lim.
我国文化、社区与青年部高级政务次长蔡瑞隆先生特地出席颁奖礼为银牌得主林思韦献上大会吉祥物。



Mr Eric Chua also chit chatted with parents of athletes and thanked them for accompanying their child to the Games.
蔡瑞隆先生也和在场的运动员家长亲切交谈，感谢他们陪同运动员出国比赛。



Jowen Lim Si Wei scored a combined total of 19.38 in the Men's Dao Shu & Gun Shu Combine and won for himself and Singapore a Silver medal.
林思韦在男子刀术与棍术联合项目里取得总分19.38的高分，再为自己和新加坡团队增添一枚银牌。



A warm welcome for Team Singapore (Wushu) at the airport.
热烈欢迎新加坡武术团队凯旋归来！

2022第二十六届义安城全国舞狮锦标赛

26th Ngee Ann City National Lion Dance Championships 2022

鉴于新冠疫情而停办了前后三年的第二十六届义安城全国舞狮锦标赛终于2022年9月5日至10日（连续六个晚上）假乌节路义安城广场成功圆满举行。9月5、6日为自选高桩组半决赛；9月7、8日为传统南狮组大决赛；及9月9、10日为自选高桩组大决赛。

感谢我国文化、社区、青年部兼律政部第二部长唐振辉先生出席9月10日的第2场自选高桩组大决赛与闭幕礼并颁发奖杯及奖金给于优胜队伍。也感谢义安城继续赞助本届锦标赛、合作伙伴新加坡旅游局和人民协会。

After a 3-year hiatus (from Sep 2019 to Sep 2022) due to COVID-19 pandemic, the long-awaited Semi-finals and Finals of the 26th Ngee Ann City National Lion Dance Championships 2022 were successfully held on the evenings from 5 to 10 Sep 2022 at the Ngee Ann City Civic Plaza with Semi-finals of the Free-Style category on 5, 6 Sep 2022; Finals of the Traditional Southern Lion Dance category on 7, 8 Sep 2022; and Finals of the Free-Style category on 9, 10 Sep 2022.

Thanks to Mr Edwin Tong, Minister for Culture, Community and Youth (MCCY) & Second Minister for Law for gracing the Closing Ceremony and the second Final of the Free-Style category on 10 Sep 2022 and presented trophies and cash prizes to the winning Teams. Also, thanks to Ngee Ann City for sponsoring this Championship and the partnership from Singapore Tourism Board and the People's Association.



Our invited guests at the 26th Ngee Ann City National Lion Dance Championships 2022 第二十六届义安城全国舞狮锦标赛总决赛嘉宾席。



Arrival of Guest-of-Honour, Mr Edwin Tong, Minister for MCCY and 2nd Minister for Law. 大会主宾文化、社区、青年部兼律政部第二部长唐振辉先生莅临第二十六届义安城全国舞狮锦标赛总决赛现场。



A rare Dragon Dance performance amidst COVID-19 pandemic. 能在新冠疫情间看到精彩的舞龙表演，实属难得。



Wushu athletes from National Wushu Team and Traditional Wushu Elite Team posed for group photo with Senior Parliamentary Secretary, Mr Eric Chua after their Wushu performance. 国家武术队与传统武术精英队在呈现精彩武术表演后与蔡瑞隆高级政务次长合影留念。



While the Lion Dance performances in the Free-style category caused the adrenaline of the audiences to rise, the Traditional Southern category Lions won the applauses through creative props and decorations. 自选高桩组的狮队给观众带来视觉上的刺激，传统南狮组狮队却以出人意料的造型和布置赢得观众的喝彩！



Minister Edwin Tong presented trophies and cash prizes to the winning Teams of Free-style category. Left - Champion and 3-time Champion, Yi Wei Athletic Association Team B. Right - 1st runners up, Yi Wei Athletic Association Team A. 唐振辉部长为自选高桩组优胜队伍颁发奖杯及奖金。左图是冠军及三连冠，艺威体育会B队。右图是亚军艺威体育会A队。



Ngee Ann Development Director, Mr James Teo Wee Wee BBM presented trophies and cash prizes to the winning Teams of Traditional Southern category. Left - Champion, Ji Xian Dragon & Lion Dance Athletic Association; and Right - 1st runners up, K.F Arts Centre Team A. 义安城发展私人有限公司董事张伟伟先生BBM为传统南狮组优胜队伍颁发奖杯及奖金。左图是冠军济仙龙狮体育会。右图是亚军关峰龙狮研究院A队。

第8届世界青少年武术锦标赛 (3金、7银、4铜)

8th World Junior Wushu Championships (3 Gold, 7 Silver, 4 Bronze)

12位出征于2022年12月3日至11日在印尼万丹举行的第8届世界青少年武术锦标赛的新加坡武术团队取得优异成绩，一共带回了3金、7银、4铜。这也超越了以往世界青少年武术锦标赛的成绩，并把新加坡在世界青少年武术的排名提升到第7的位置。

The 12 athletes from our National Youth Wushu Team returned from the 8th World Junior Wushu Championships held from 3 to 11 Dec 2022 in Indonesia with sterling results of 3 Gold, 7 Silver, 4 Bronze. These results have surpassed our previous outings and also uplifted Singapore's ranking to 7th in world junior Wushu.



Flag Presentation Ceremony by SPS for MCCY Mr Eric Chua Swee Leong PBM for our Team Singapore heading for the 8th World Junior Wushu Championships.

文化、社区及青年部高级政务次长蔡瑞隆先生PBM为出征第8届世界青少年武术锦标赛的新加坡团队主持授旗仪式。

Sending off for Team Singapore for the 8th World Junior Wushu Championships! 为出征第8届世界青少年武术锦标赛的新加坡团队送行。



Our 12 young athletes in action at the 8th World Junior Wushu Championships!
代表新加坡出征第8届世界青少年武术锦标赛的12位运动员在个别的项目中都发挥的淋漓尽致!



吴娟 Jolie Goh



王雪苓 Ong Xue Ling Cassandra



陈景炎 Chan Geng Yeam



沈少杨 Sim Shaoyang Ian



吴宇恩 Ria Ng



高丽芸 Koh Li Yun Nessya



蔡心昀 Chua Xinyun



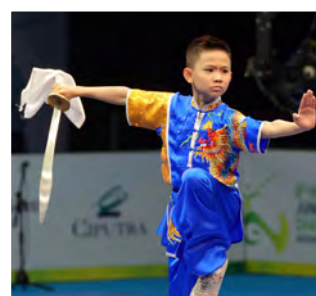
黄斌荣 Caleb Ng Bin Rong



余君玲 Shelby Seah Junling



陈慧恩 Tan Hui En



陈宣翰 Tan Suang Hang Ronan



林天隆 Aaron Lim Tian-Long

新加坡团队比赛成绩 Team Singapore's Results

女子A组 Girls Group A

吴娟 Jolie Goh
太极剑银牌 Taijijian silver

王雪苓 Ong Xue Ling Cassandra
棍术金牌 Gunshu Gold
刀术银牌 Daoshu Silver

男子A组 Boys Group A

陈景炎 Chan Geng Yeam
刀术铜牌 Daoshu Bronze

沈少杨 Sim Shaoyang Ian
枪术银牌 Qiangshu Silver
长拳铜牌 Changquan Bronze

女子B组 Girls Group B

高丽芸 Koh Li Yun Nessya
长拳金牌 Changquan Gold

吴宇恩 Ria Ng
剑术铜牌 Jianshu Bronze

男子B组 Boys Group B

蔡心昀 Chua Xinyun
长拳银牌 Changquan Silver
剑术铜牌 Jianshu Bronze

女子C组 Girls Group C

余君羚 Shelby Seah Junling
枪术银牌 Qiangshu Silver

陈慧恩 Tan Hui En
长拳银牌 Changquan silver

男子C组 Boys Group C

陈宣翰 Tan Suang Hang Ronan
刀术金牌 Daoshu Gold

女子A组对练-银牌 Girls Group A Duilian - Silver

吴娟 Jolie Goh / 王雪苓 Ong Xue Ling Cassandra



Team Singapore with President Mr Ang Mong Seng BBM.
新加坡武术团队和会长洪茂诚先生BBM合影留念。



Koh Li Yun Nessya won a Gold medal.
高丽芸在长拳比赛
获得一枚金牌。



Medal winners –
Xinyun, Jolie & Ian.
蔡心昀、吴娟及沈少杨
都是奖牌得主。



Ria Ng is also
a medal winner.
吴宇恩也是
奖牌得主。



Medal winners –
Kassandra, Ronan &
Geng Yeam.
奖牌得主王雪苓、
陈宣翰及陈景炎。



A moment of relaxation after 5 days of competitions.
五天的激烈比赛过后的轻松时刻。



A warm welcome for Team Singapore athletes by their families.
新加坡团队运动员的家人到机场迎接他们凯旋归来。



A good harvest by Team Singapore at the 8th World Junior Wushu Championship!
新加坡武术团队带回来第8届世界青少年武术锦标赛的大丰收!

2023年新春舞狮采青

Chinese New Year Lion Dance Cai Qing 2023

总会在2022年12月18日为有意申请2023年采青准证的会员团体主办了说明会并颁发准证给预先申请准证的会员团体。至今，已有194个会员团体获得采青准证，数目已经回复到疫前水平。在2021与2022年，共有127与153个会员团体分别展开1,378与2,075场采青活动。

而根据现行的防疫安全管理措施，2023年采青活动的场地没有限制，除了一些室内的场所，如：医院和综合诊所及捷运/轻轨和巴士转换站，以及室内公共交通设施，还强制佩戴口罩。

On 18 Dec 2022, the Federation organised a briefing session for member organisations interested to apply for the 2023 Caiqing permit. Those who applied earlier also received their permit. To date, 194 permits have been issued. In 2021 and 2022 CNY, 127 and 153 member organisations conducted 1,378 and 2,075 activities respectively. Under prevailing SMMs, there is no restriction on venues for Caiqing 2023 except some indoor places in hospitals and polyclinics; MRT/LRT and bus interchanges, and public transport facilities where mask-wearing is required.



The Federation organised a briefing session on 2023 Caiqing. Member organisations who applied earlier also received their permit. 总会为有意申请采青准证的会员团体主办一场说明会，并颁发准证给预先申请准证的会员团体。



Sec Gen Mr Ng Kim Nguan and Chairman of Lion Dance Sub-com Mr Chin Yee Chung attended Radio - Capital 958 interview on 11 Jan 2022 to share information on "CNY Caiqing 2022". 秘书长黄镜元先生和舞狮主任陈毅聪先生于2022年1月11日上了电台958城市频道《958新闻聊开来》接受访问及分享“2022年新春佳节舞狮采青”的规则与条例。

2023年主要活动: Major Events 2023:

Annual General Meeting / Election
常年会员大会与理事会选举
8.1.2023

Caiqing 2023
2023年采青
21.1.2023 - 5.2.2023

Southeast Asian Games
东南亚运动会武术比赛
5-17.5.2023

World University Games
世界大学运动会武术比赛
7/8.2023

Asian Junior Wushu Championships
亚洲青少年武术锦标赛
17-25.8.2023

Asian Games
亚洲运动会武术比赛
24-28.9.2023

World Wushu Championships
世界武术锦标赛
14-22.11.2023



During Caiqing 2022, the Lion Dance troupes and their hirers had complied with the prevailing Safe Management Measures (SMMs) and carried out the activities safely and smoothly. 在2022采青活动期间，舞狮团及邀请团体都各尽其职，遵守了现行的安全管理措施以安全和顺利地进行了采青活动。